



Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e
degli Organi Collegiali per la tutela della salute
(Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p. c.

FEDERAZIONE APICOLTORI ITALIANI
F.A.I.
Fax: 06.6852287

CONFAGRICOLTURA
Fax.06.68801051

AMBASCIATA D'ITALIA
AD ANKARA
c.a. **Dr. Filippo Manara**
Dr. ssa Zeynep Demirtas
Ufficio commerciale
fax: +90.312 4574280
pec: amb.ankara@cert.esteri.it

MINISTERO DEGLI ESTERI
Direzione generale per l'Unione Europea
-Uff. VII
fax: 06. 3691 7152
pec: dgap.paesi-mediterraneo@cert.esteri.it

Oggetto: Certificazione sanitaria per l'esportazione di api regine e loro nutrici dall'Italia verso la Repubblica di Turchia.

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	10 APR. 2014
Prot. N.	156045
Indice classificazione E.760.20.10	Pratica / Fascicolo

S'informa che il certificato sanitario per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità turche.

L'anzidetta documentazione è entrata in vigore a partire dal 1 marzo 2014 e dovrà essere compilata dal Servizio veterinario ufficiale almeno due giorni prima dell'esportazione.

Il nuovo file contenente il certificato sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina

<http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr. Romano Marabelli)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano

Ufficio III

Int. 6921

a.garofano@sanita.it

h

(ALLEGATO N° 1)



Türkiye Cumhuriyeti'ne Gönderilecek Kraliçe Arılar ve Kraliçe Bumble Arıları (Apis mellifera ve Bombus spp.) ve Onların İşçileri için Sağlık Sertifikası
Health Certificate For Queen Bees And Queen Bumble Bees (Apis Mellifera And Bombus Spp.) And Their Attendants, Intended For Consignment To The Republic Of Turkey
Certificato sanitario per api regine e bombi regine (Apis Mellifera e Bombus Spp.) e loro nutrici destinati alla spedizione verso la Repubblica di Turchia

Kısım I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/ Part I: Details of Dispatched Consignments/ Parte I: dettagli della partita spedita	I.1.Gönderenin/ Consignor/ Speditore		I.2. Sertifika referans Numarası/ Certificate Reference Number/ Numero di riferimento del certificato		I.2.a.		
	Adı/ Name/ Nome						
	Adresi/ Address/ Indirizzo						
	I.3. Merkezi yetkili otorite/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente						
	Posta Kodu/ Postal Code/ Codice postale						
Telefonu/ Tel.No/ Tel.							
I.5.Alıcının/ Consignee/ Destinatario							
Adı/ Name/ Nome							
Adresi/ Address/ Indirizzo							
Posta kodu/ Postal Code/ Codice postale							
Telefonu/ Tel. No/ Tel.							
I.7.Orijin ülkesi/ Country of origin/ Paese di origine	ISO Kodu/ ISO code/ Codice ISO	I.8.Orijin bölgesi/ Region of origin/ Regione di origine	Kodu/ Code/ Codice	I.9.Varış ülkesi/ Country of destination/ Paese di destinazione	ISO Kodu/ ISO code/ Codice ISO	I.10.Varış bölgesi/ Region of destination/ Regione di destinazione	Kodu/ Code/ Codice
				TÜRKİYE	TR		
I.11.Orijin yerinin/ Place of origin/ Luogo di origine							
Adı/ Name/ Nome							
Onay numarası/ Approval number/ Numero di riconoscimento							
I.13.Yükleme yeri/ Place of loading/ Luogo di carico							
Adresi/ Address/ Indirizzo							
Onay numarası/ Approval number/ Numero di riconoscimento							
				I.14.Yola çıkış tarihi/ Date of departure/ Data di partenza			
				Yola çıkış saati/ Time of departure/ Orario di partenza			

Handwritten signature

I.15. Ulaşım aracı/ Means of transport/ Mezzo di trasporto Uçak/ Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Gemi/ Ship/ Nave <input type="checkbox"/> Tren vagonu/ Train/ treno <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/ Road vehicle/ Autocarro <input type="checkbox"/> Diğer/ Other/ Altro <input type="checkbox"/> Kimliği/ Identification/ Identificazione Belge referansları/ Documentary references/ Referenze documentali		I.16. Türkiye'ye giriş noktası/VSKNM/ Entry point/BIP in Turkey/ PIF di ingresso in Turchia	
		I.17. CITES numarası (numaraları)/ No(s) of CITES/ Numero di città	
I.18. Malın tanımı/ Description of commodity/ Descrizione della merce		I.19. Mal kodu(HS kodu)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (Codice SA)	
I.21.		I.20. Miktar/ Quantity/ Quantità	
		I.22. Paket sayısı/ Number of Packages/ Numero di colli	
I.23. Konteyner tanımı/Mühür numarası/ Identification of container/seal number/ Identificazione del container/numero di sigillo		I.24.	
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for/ Merce certificata per Damızlık/ Breeding/ Riproduzione <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Türkiye'ye ithalat veya giriş izni için/ For import or admission into Turkey/ Per l'importazione o l'ammissione in Turchia <input type="checkbox"/> Kesin ithalat/ Definitive import/ Importazione definitiva <input type="checkbox"/>	
I.28. Malların kimliği/ Identification of the commodities/ Identificazione della merce Türler (Bilimsel adı)/ Species (Scientific name)/ Specie (nome scientifico) Kimliklendirme sistemi/ Identification system/ Sistema di identificazione Kimlik numarası/ Identification number/ Numero di identificazione			
II. Sağlık bilgisi/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.	

11.1. Aşağıda imzası olan ben, bilgilerin doğruluğunu onaylım/ **I, the undersigned certify that/ Il sottoscritto certifica che:**

11.1.1 Amerikan yavru çürüklüğü, Nosemosis, küçük kovan böcekleri(Aethina tumida) ve Tropilaelaps mayt (Tropilaelaps spp.)(ihracatçı ülke) de/da ihbarı mecburi hastalıklar/zararlılardır./ **American foulbrood, Nosemosis, the small hive beetle (Aethina tumida) and the Tropilaelaps mite (Tropilaelaps spp.) are notifiable diseases/pests in (exporting country).**/ Peste Americana, Nosemiasi, piccolo scarabeo degli alveari (Aethina tumida) e acaro Tropilaelaps (Tropilaelaps spp.) sono malattie/parassiti soggetti a denuncia in(paese esportatore).

11.1.2. Yukarıda tanımlanan kraliçe arılar/kraliçe bumble arıları ve işçileri;/ **the queen bees/queen bumble bees, with attendants, referred to above:/** le api regine e bombi regine con le nutrici di cui sopra:

(a) yetkili otorite tarafından denetlenen ve kontrol edilen damızlık kovandan elde edildi;/ **come from a breeding apiary, which is supervised and controlled by the competent authority;/** provengono da un apiario da riproduzione posto sotto la supervisione e il controllo dell'autorità competente;

(b) Amerikan yavru çürüklüğü vakası nedeniyle herhangi bir kısıtlamaya tabi olmayan ve bu sertifikanın hazırlanmasından en az 30 gün içinde böyle bir vakanın bulunmadığı bölgeden geldiler. Daha önce yavru çürüklüğünün çıktığı yerde 3 km lik yarı çap dahilinde tüm kovanlar yetkili otorite tarafından kontrol edildi ve tüm infekte kovanlar yakıldı veya işleme tabi tutuldu ve son vakayı takiben 30 gün içinde söylenen yetkili otorite tarafından yeterli bir şekilde kontrol edildi;/ **come from an area which is not the subject of any restrictions associated with an occurrence of American foulbrood, and where no such occurrence has taken place within at least 30 days prior to the issuance of the present certificate. Where an outbreak of foulbrood has occurred previously, all hives within a radius of three kilometres have been checked by the competent authority and all infected hives burned or treated and inspected to the satisfaction of the said competent authority within 30 days following the last recorded case;/** provengono da una zona non soggetta a restrizioni legate alla comparsa della Peste Americana, e in cui tale manifestazione non si è verificata entro almeno i 30 giorni che hanno preceduto l'emissione del presente certificato. Laddove si fosse manifestato un focolaio precedentemente, tutti gli alveari entro un raggio di tre km sono stati sottoposti a controlli da parte dell'autorità competente e tutti gli alveari infetti sono stati bruciati o trattati e controllati a soddisfazione della suddetta autorità competente entro i 30 giorni successivi all'ultimo caso notificato;

(c) Arıların elde edildiği kovanlar veya koloniler(bumble arılar için)den alınan petek örnekleri, OIE el kitapçığı tanı standartlarında anlatıldığı gibi son 30 gün içinde Amerikan yavru çürüğü için test edilen ve negatif sonuç alınan kovanlardır;/ **are from hives or come from hives or colonies (in the case of bumble bees) from which samples of the comb have been tested in the last 30 days for American foulbrood as laid down in the OIE manual of diagnostic standards with negative results;/** fanno parte di alveari o provengono da alveari o colonie (nel caso dei bombi) da cui sui campioni del pettine sono stati condotti dei test con risultati negativi per la Peste Americana negli ultimi 30 giorni, come previsto dal manuale degli standard diagnostici dell'OIE;

(d) küçük kovan böcekleri(Aethina tumida) veya Tropilaelaps spp.vakasından dolayı herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulmayan ve bu salgınların olmadığı en az 30 km lik alandan gelmektedirler;/ **come from an area of at least 30 km radius which is not the subject of any restrictions associated with the occurrence of the small hive beetle (Aethina tumida) or Tropilaelaps spp. And where these infestations are absent;/** provengono da una zona del raggio di almeno 30 km non soggetta a restrizioni legate alla comparsa del piccolo scarabeo degli alveari (Aethina tumida) o del Tropilaelaps spp. In tale zona le suddette infestazioni sono assenti;

(e) Nosema, Varroosis, Avrupa yavru çürüklüğü ve Akariozis hastalıkları/zararlıları yönünden ari bir işletmeden gelmektedirler;/ **come from a establishment free from Nosemosis, Varroosis, European foulbrood disease and Acaropisosis;/** provengono da uno stabilimento indenne da Nosemiasi, Varroasi, Peste Europea e Acaropisosi;

(f) gönderilmeden hemen önce muayene edilen ve arıları etkileyen salgınlar dahil hiçbir klinik bulgu veya hastalık şüphesi göstermeyen kovanlardandır veya kovanlardan veya kolonilerden (bumble arılar için) gelmektedirler;/ **are from hives or come from hives or colonies (in the case of bumble bees) from which were inspected immediately prior to dispatch and show no clinical signs or suspicion of disease including infestations affecting bees;/** fanno parte di alveari o provengono da alveari o colonie (nel caso dei bombi) che sono stati soggetti ad ispezioni effettuate immediatamente prima della spedizione, e non mostrano segni clinici né sospetti di malattia, comprese le infestazioni che colpiscono le api;

(g) bütün arıların ve paketlerin küçük kovan böcekleri(Aethina tumida) veya onun yumurtaları ve larvaları veya arıları etkileyen diğer salgınlar özellikle Tropilaelaps spp içermediğinden emin olmak için detaylı muayene yapılmıştır./ **have undergone detailed examination to ensure that all bees and packaging do not contain the small hive beetle (Aethina tumida) or its eggs and larvae, or other infestations, in particular Tropilaelaps spp., affecting bees.**/ sono stati sottoposti ad esami dettagliati volti ad assicurare che tutte le api e gli imballaggi non contengano il piccolo scarabeo degli alveari (Aethina tumida) o le sue uova e larve, né altre infestazioni, in particolare il Tropilaelaps spp. che colpisce le api.

11.1.3. Paket materyali, kraliçe kafesleri, eşlik eden ürünler ve yiyecekler yenidir ve hastalıklı arı veya damızlık petekle teması yoktur ve hastalığa veya arının enfestasyonuna sebep olacak ajanlarla kontaminasyonunu önlemek için bütün önlemler alınmıştır./ **The packing material, queen, cages, accompanying products and food are new and have not been in contact with diseased bees or brood-combs, and all precautions have been taken to prevent contamination with agents causing diseases or infestations of bees.**/ Il materiale da imballaggio, la regina e le gabbie che accompagnano i prodotti e gli alimenti sono nuovi e non sono stati a contatto con api infette o pettini-covata, e sono state prese tutte le precauzioni volte a prevenire la contaminazione con gli agenti che causano le malattie o le infestazioni delle api.

Notes/ Osservazioni:

Part I/ Parte I

Box Reference I.20. : Arıların adedi (her bir kraliçe arı ile maximum 20 işçi eşlik edebilir.)/ **Number of bees (Each queen bee may be accompanied by a maximum of 20 attendants)**/ Numero di api (ogni ape regina può essere accompagnata da un massimo di 20 nutrici)

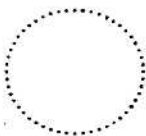
Official veterinarian/ Resmi Veteriner/ Veterinario ufficiale

Name (in Capital)/ İsim (Büyük harfle)/ Nome (in stampatello)

Qualification and Title/ Yetki ve Unvan/ Qualifica e titolo

Date/ Tarih/ Data

Signature/ İmza/ Firma



-İmza ve mühür yazıdan farklı renkte olmalıdır/ The signature and stamp must be in a colour different to that of the printing./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.